



# ĐUỐC NHÀ NAM

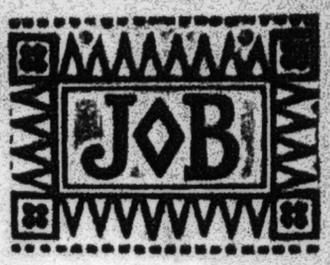
BÁO RA MỠI NGÀY

Chánh-điền: NGUYỄN-THAN-LONG

BÁO-QUẢN: 72, Lagrandière. Ngày mai số 690

TÒA-SOẠN: 1 & 7, Rue de Reims. Ngày mai số 559

Quản-lý: NGUYỄN-VĂN-SÂM



Samedi 8 Octobre 1931

## PHIÊN NHÓM CHÓT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN-HẠT NGÀY 1er OCTOBRE 1931

### CÓ CÁCH GIÚP ĐỠ NGƯỜI THẤT NGHIỆP SAIGON - CHOLON

Bữa 1er Octobre 1931 là phiên họp nhóm cuối của Hội đồng Quản-hạt. Công việc của nhóm, mà đầu tiên là từ 3 giờ nhưng sau các « quan » cũng giữ lại để trả lời các câu hỏi. Các mặt của vấn đề này, nên các bạn làm báo chí cũng không phải là các « quan » cho lắm.

#### Vấn đề thuế nhập cảng

Chánh phủ trình cho Hội đồng ba cái luật mới tăng các hạng thuế nhập cảng lên. Ba cái luật ấy là: thuế nhập cảng, thuế tiêu thụ, và thuế không bằng lòng cho tăng thuế. Về thuế nhập cảng, thì có lẽ thuế này sẽ tăng lên, nhưng thuế tiêu thụ, thì có lẽ thuế này sẽ giảm đi, như thuế, 10%, và về thuế không bằng lòng, thì có lẽ thuế này sẽ giảm đi, như thuế, 10%.

Còn như mọi vật thường dùng như các thứ rau khô, cá mòi, đường, sữa, bột mì, nếu « thuế nhập cảng » thì thuế này sẽ tăng lên, nếu « thuế tiêu thụ » thì thuế này sẽ giảm đi, nếu « thuế không bằng lòng » thì thuế này sẽ giảm đi.

#### Sửa đổi chế độ lý-tài (Régime financier)

Bữa trước Hội đồng có bàn về vấn đề chế độ lý-tài của Đông-dương không được nhất-định. Thuế của dân đông, tùy tay người chủ trương Thuế địa phương và thuế công nợ nào cũng được, nên nhiều khi Hội đồng không biết quyết trước số thuế là bao nhiêu, mà về dự định thuế này cần ích cho dân, không làm trước một thời kỳ năm năm hay là mười năm cho được. Bởi vì việc phải làm lâu năm, nên Hội đồng giao cho ông De Tastes đặt một cái đơn thỉnh cầu chính phủ sửa đổi chế độ lý-tài của Đông-dương lại cho chắc chắn một lần, để cho khỏi phải cái nạn này vậy mai kia. Ông Labaste thì cho ông De Tastes mắc bận việc, được lời thỉnh cầu, Hội đồng đưa vãng thuận hết.

#### Số công-nho năm 1932

Kể từ Hội đồng lại dự số công-nho năm 1932 bản tiếp về khoản tiền trước đây, xét xong mấy chương trình như thuế địa phương, thuế sinh-lý, thuế cầm đồ v.v... nay còn mấy chương sau không có gì quan hệ, được mỗi chương ông nghị-tướng hỏi ai có gì nói, thì nghe êm hết. Lê khi nhiều ông công-nho nộp rồi, nên chỉ bữa nhóm chốt, coi bất bằng hải làm. Trọn mấy giờ đã bỏ thêm xong số công-nho năm tới 15.550.000\$ tiền thối và 15.550.000\$ tiền xu.

Về khoản thuế đầu súng, ông Labaste nói có luật mới hoặc phải nộp thuế với súng cho xe hơi đầu súng, nên số công-nho một phương hay là dùng đầu súng của Nam-ky ta đương thời bán không chạy. Ông xin chính phủ đừng để cho ai trốn quyền làm thế này. Ông Trần-Khê - Cái luật mới ban hành đó, ai ai cũng trông cậy hết, song thì xin đem ra ít số cho các ông thấy là không phải một phương cứu cấp cái

lạm nhiều của ta đâu. Trọn năm ngoài, số ta chỉ có 530.000. lít sữa, luật thuế pha vào một phần mười tức là có 5.800.000 lít rượu Tinh ra nếu đặt chừng 5% rượu thì số có 25.000 lít sữa mà thôi. Nên việc dùng rượu trộn với sữa đây chắc cũng không có gì lợi lợi cho nông gia ta đâu.

#### Bớt tiền phụ-cấp của quan lại Lang sa

Đã tính số tiền xuất năm 1932 rồi, ông nghị De Lachevrotière đứng lên xin Hội đồng đồng tình cùng ông yêu cầu chính phủ, các món tiền phụ cấp của quan lại Langsa, Hội đồng đã vãng thuận rồi, thì phải thế vậy. Lúc này theo ông, thì sách luật cũng còn khó khăn lắm. Các nghị-dịch mới của quan Toàn-quyền làm cho quan lại Langsa có nhiều chỗ thiệt hại nhiều. Tiền đã dự-định rồi sao lại bớt đi.

Ông Bùi q. Chiên và ông Nguyễn-Lang non hơn danh các Đại biểu Anعام xin ông De Lachevrotière nói lại cùng quan lại Tây biết là Anعام không phải ghét vợ gì, song là phải hỏi khó khăn, Anعام kiếm không ra tiền đồng thuế, thì ra quan lại Langsa là người báo bộ phải làm gương tốt đẹp, tự nhận bớt lương của mình để đi chứ tình liên lạc với người nghèo cảnh biển này. Bọn khách ở Cholon kia gặp hỏi khó khăn, chúng tự đến xin chủ sự lương của mình từ 20 tới 40%. Ông M. De Lachevrotière có nói mãi, sự công vi quan lại ở đây số đồng mà toàn là có trí, nên các Đại-biểu Tây phải đem cái vấn đề khó giải quyết sự mà bản cái binh vực trong lúc này vậy.

#### TRANG-SU QUINTRIE LAMOTHE đã qua đời tới bữa thứ năm

Trang-su Quintrie Lamothe, phó-nghị-tướng viện Quản-hạt, bấy lâu thọ bệnh, nên kỳ nhóm Hội đồng Quản-hạt này, ông không đi nhóm được lần nào cả. Sáng hôm qua, bỗng báo được tin rằng hồi 10 giờ 15 phút tối bữa thứ năm, ông đã tạ-thế ở nhà riêng tại khách-sạn Maestri rồi. Năm nay ông 52 tuổi.



Khóa Hội đồng Quản-hạt này, chưa đầy một năm, mà ông All-sot, ông Douzon trước sau qua đời giờ tới ông Quintrie Lamothe, thế là quá-cổ hết ba ông nghị-viên tây. Ông Quintrie Lamothe có công chiến-trận, có nhiều tài, nên được nhiều người thương-tiết. Sáng nay 7 giờ đã làm lễ an-tang, từ nhà thương Grail khởi-hành, người đi đưa đông lắm.

## AI DÁM LẤY CÔ NÀY LÀM VỢ KHÔNG?

### Chiếc Farman không có bị cháy

Hôm qua đêm-tên A.R.I.P. với chiếc Farman của hãng Air-Orient chở thư đường Saigon-Marseille tới Belouchistan (Ấu-đô) rồi bị cháy rớt xuống, phá-công bị bệnh. Sáng nay đêm-tên A.R.I.P. gửi lại như vậy: « Hãng Air-Orient » cái chính cái tin nói một chiếc máy bay Pháp bị cháy rớt ở Belouchistan. Sự thật là chiếc máy bay chở thư từ Saigon qua Marseille, tới một cách Karachi 100 cây số, máy bay phải đáp xuống. Nhưng người trên máy bay vô hại. Nhưng máy không thể bay nữa được, chỉ chiếc khác cũng của hãng ấy, chở thư đi Luân-quốc Pháp, không trở lại gì đâu.

#### Đầu xanh đã tội tình gì?

### Con nít một tuổi đã bị án tù

Chuyện lạ lùng kỳ có thật. Một đứa con nít mới có một tuổi, còn đang bú, người nước Tiệp-khác (Tchécoslovaquie, Âu-châu) mới bị tòa án nước ấy kêu án một ngày tù. Nó nó là một con 5, tuổi nhỏ nhỏ đẹp, đàn diu với một ông Đốc-tor, để ra nó, nhưng ông này không nhìn, thành ra nó là con không có cha.

Có một ông trạng-sư thấy như tình như vậy mà tức, liền thay mặt cho đứa nhỏ, đâm đơn kiện tại tòa, buộc ông Đốc-tor kia phải nuôi và phải cho tiền cấp dưỡng. Sau khi tòa xét luật này không kìa, rồi kêu án phạt tiền-cáo (tức là đưa nó) 100 đồng bạc phạt hay là 24 giờ ngồi tù. Đứa nhỏ nhà nghèo tiền đâu mà nộp phạt, thì chửi ừ ừ ra, nó phải ngồi tù thôi.

Ông trạng-sư bình vực cho nó, thấy tòa kêu án một đứa nhỏ như thế, là việc xưa nay chưa hề có, thì ông lấy làm quái lạ, ông công kích cái án ấy ở giữa tòa kịch-liệt lắm. Tòa cho là ông vô lễ với tòa, nên ông bị phạt về kỹ-luật (peine disciplinaire).

Ấu sự sau lên tòa trên. Tòa trên cũng y, song xá cho đứa nhỏ khỏi ngồi tù. Thật là chuyện quái lạ!

### Một đứa nhỏ bị ruồi độc cắn chết

Mới đây có một đứa nhỏ tên Etienne-Charles Jais, 9 tuổi, ở Sainte Menchould thuộc về Chalon sur-Marne, bên Pháp cầm một trái bom mà ăn. Thỉnh thoảng nó là lớn rằng: có một con ruồi có nọc độc ở đầu trong trái bom cắn trong cuốn bụng nó. Như nháy mắt, nọc độc của ruồi chạy khắp mình, đứa nhỏ nổi bệnh lên. Lập tức người ta chở nó đến nhà thương Chalon-sur-Marne cứu cấp, nhưng mà đến nhà thương chưa được bao lâu thì đứa nhỏ ấy chết vì đau đớn quá chịu không nổi.

## Đàn bà Huế lấy giờ, họ không tranh giành cho bằng được

### Đàn bà Huế lấy giờ, họ không tranh giành cho bằng được



Đàn bà Huế lấy giờ, họ không tranh giành cho bằng được, con gái Huế kỳ ngày nay, cũng đã có người học đánh bạc rồi. Ấy là cô Vera Browa đứng phía tay trái trong hình này đó. Cô bây giờ thành ra tay đánh bạc nhà nghề, và mới rồi cô đã thi thắng với một tay vớ-si người xứ Norvège (người tay mặt).

Người yêu điệu, da ngọc gột sọc, mà bây giờ thành ra vô-phu, mình đồng da sắt; người ta chỉ lo có 5 chồng mới thôi. Vì chú đàn ông nào muốn nhà cửa cho ấm, vợ con đẻ dạy, thì lấy cô làm vợ, rồi kh. vợ chồng xích mích, mà vợ đổ vỡ ra thì sao. Tương mấy cặp mà thi-viên đi đường cũng nên coi chừng, nếu đùng phải tay này, thì e bề mặt quá.

## Vụ Mãn-châu

(Tin A.R.I.P. sáng nay)

### Cố lễ Cố Duy Quân làm Ngoại-giao - Hồng-mao binh Tàu - Nội-các Nhứt rung rinh

Tin bữa qua đã nói rằng Tướng-giới - Thạch đánh thép lên Bắc-bình kêu Cố Duy-tân xuống Nam-kinh gấp lắm. Nay có tin nói Cố đã tới Nam-kinh rồi.



Nhược Tấn Thủ-tướng Nhứt-bôn

Chắc cố lễ Cố được giữ trách-nhiệm Ngoại-giao, là vì có Trương học-Lương đề-cử. Trong phái Ngoại-giao Tàu, Cố một giờ.

### Bay 657 cây số một giờ

Có tin ở Hồng-mao qua, nói rằng chiều bữa thứ ba mới rồi, một phi-công Hồng-mao là Siaso-fort-bagdi từ Tây phi-cơ bay 657 cây số một giờ, giữ giữ quán-quan bay mau như thế-giỏi. Lão giữ giữ quán-quan của lão, chứ không phải ai là, vì trước đây cũng bình lão là bay 379 hải-lý một giờ.

## CÁI ĐỜI NAM-NỮ BÌNH QUYỀN

### Đàn bà ăn cướp

Một cô chi vi tiếng cười mà bị bắt

Cô Marguerite Bayne là một cô thiếu-nữ mới có 21 tuổi, nổi tiếng là danh-huê mỹ-sắc ở thành Chicago. Thế mà là kẻ cướp. Cô này có cái tính kỳ-khởi, là hề được thấy cái nét mặt sự hãi của các cô giữ-kết (caissières) trong khi người ta kờ súng vào mang tai để lấy của; thì cô lấy làm khoái mắt vừa lòng lắm. Chỉ vì ưa thấy sự sợ hãi, cho nên cô làm ăn cướp, không có từ dám ăn là cô không ra tay ăn cướp hết. Kỳ-khởi hơn hết, là vừa cướp của người ta, lại vừa cười ngất, chứ không phải làm một đĩ-tợn như ăn cướp khác để cho tài-gia kinh-sợ đều: mà cô cười bằng một động cười đặc-biệt, chẳng có ai cười đôn đả thanh tao như cô. Những người bị cô cướp của, ra có bớt tả hình dạng con nữ-tặc cho linh biết, lại còn bắt chước cả động cười nữa.

Tuy tài gia khai báo, linh tráng rình mọc lòng, cô ta vẫn tới nhà này nhà khác ăn cướp như thường; làm cả trăm đêm như vậy, mà cảnh-sát trình thám không biết là hung phạm ở đâu mà tìm. Vô phương cho cô, bữa nọ đang đi, thì có một người thanh niên nam-tử tới bên cô, xin phép cô cho vào nhà cô ở vài ngày. Người ấy nói rằng đêm khuya rồi mà con gái như cô đi một mình, e bị d. con đánh, nên về với lòng đi theo bảo hộ cô về tới nhà.

Người thanh-niên ấy chẳng phải ai là, chính là một nhà trinh-thám. Có đến anh ta thấy gái đi đêm 1 mình thì e về vậy thôi, chứ thiệt tình không biết cô đó là nữ-tặc Marguerite. Phải chi cô đứng cười thì không sao hết. Bữa này cô thấy một chàng công-tử muốn về vào cô như thế, thì cô vùng cười xòa... Ấy là cái tính kỳ - nhiên của cô vui vẻ và ưa cười như thế. Cái cười giết người!

Vi cái cười đặc-biệt kỳ làm cho động tới trí nhớ của chàng thanh niên trinh-thám, chợt lại nghĩ rằng những người mất của đi thưa, có bắt chước động cười của con nữ-tặc cũng giống như thế. Bởi vậy, đáng lý cậu ta đến có về nhà cô, nhưng lại dẫn luôn ngay cô về bắt.

### Nữ-sĩ ăn cướp

Cô Alice Le Fèvre, là nữ-tặc ở thành Cựu-kim-sơn, lại là một tay nữ-sĩ, làm phóng-sự cho một tờ báo k'ia nữa. Cô hay cầm dao với dăm nhà giàu bạc triệu các nơi tới thành Cựu-kim-sơn nghỉ mát. Ăn cướp người ta rồi, lại làm khoe tài văn-chương và tài phóng-sự của mình, nên chỉ những vụ cướp chính cô ta làm, về nhà báo cô ta lại viết bài kỳ thuật rõ ràng từng chữ, không có bí nào bằng. Có lại cái như vậy thì kỳ thuật ở các báo đăng tin về mấy vụ cướp của cô ta bằng chữ đầu bài lớn đại, có cả ra để đánh cả đống, và đóng lại thành tập hẳn hoi.

Khi mới ra làm nghề, cô ta trốn tới cửa hải-bào thợ may móm; lấy cô sống ăn và chỉ đi đi đến đi tới của người ta. Sau tới đám khác thì trốn cái xe hơi. Có cô làm nghề vô ghê gớm nữa. Chỉ vì ham khoe vào chương kỳ-thuật mà đi là mồi ra, thế rồi bị cảnh-sát bắt được. Ấy là một con nữ-tặc bị vào chương làm hẳn hoi.

Ở g lại nói: liệu nay trong nước có phải tôn-vương mưu k'ia phục quân-chủ, lúc này bằng những kẻ không thành lại cũng bắt lợi cho nước và cho vua nữa. Qua-bon đã vì cái hạnh-phước cho dân mà bỏ nước đi, thì có trở về, cũng là vì cái hạnh-phước cho nước mới trở về. Không biết lời ngài nói, ngài muốn đó, có phải là mộng - tưởng hay vậy?

### Một cô nữ tặc bắt đờ đàn ông giống một Al Capone như đực

Jacqueline Moret, là một nữ-tặc có tiếng ở một tây nước Hoa-cơ-gô. Thế mà là kẻ cướp. Cô này có cái tính kỳ-khởi, là hề được thấy cái nét mặt sự hãi của các cô giữ-kết (caissières) trong khi người ta kờ súng vào mang tai để lấy của; thì cô lấy làm khoái mắt vừa lòng lắm. Chỉ vì ưa thấy sự sợ hãi, cho nên cô làm ăn cướp, không có từ dám ăn là cô không ra tay ăn cướp hết. Kỳ-khởi hơn hết, là vừa cướp của người ta, lại vừa cười ngất, chứ không phải làm một đĩ-tợn như ăn cướp khác để cho tài-gia kinh-sợ đều: mà cô cười bằng một động cười đặc-biệt, chẳng có ai cười đôn đả thanh tao như cô. Những người bị cô cướp của, ra có bớt tả hình dạng con nữ-tặc cho linh biết, lại còn bắt chước cả động cười nữa.

Tuy tài gia khai báo, linh tráng rình mọc lòng, cô ta vẫn tới nhà này nhà khác ăn cướp như thường; làm cả trăm đêm như vậy, mà cảnh-sát trình thám không biết là hung phạm ở đâu mà tìm. Vô phương cho cô, bữa nọ đang đi, thì có một người thanh niên nam-tử tới bên cô, xin phép cô cho vào nhà cô ở vài ngày. Người ấy nói rằng đêm khuya rồi mà con gái như cô đi một mình, e bị d. con đánh, nên về với lòng đi theo bảo hộ cô về tới nhà.

Người thanh-niên ấy chẳng phải ai là, chính là một nhà trinh-thám. Có đến anh ta thấy gái đi đêm 1 mình thì e về vậy thôi, chứ thiệt tình không biết cô đó là nữ-tặc Marguerite. Phải chi cô đứng cười thì không sao hết. Bữa này cô thấy một chàng công-tử muốn về vào cô như thế, thì cô vùng cười xòa... Ấy là cái tính kỳ - nhiên của cô vui vẻ và ưa cười như thế. Cái cười giết người!

Vi cái cười đặc-biệt kỳ làm cho động tới trí nhớ của chàng thanh niên trinh-thám, chợt lại nghĩ rằng những người mất của đi thưa, có bắt chước động cười của con nữ-tặc cũng giống như thế. Bởi vậy, đáng lý cậu ta đến có về nhà cô, nhưng lại dẫn luôn ngay cô về bắt.

### Nữ-sĩ ăn cướp

Cô Alice Le Fèvre, là nữ-tặc ở thành Cựu-kim-sơn, lại là một tay nữ-sĩ, làm phóng-sự cho một tờ báo k'ia nữa. Cô hay cầm dao với dăm nhà giàu bạc triệu các nơi tới thành Cựu-kim-sơn nghỉ mát. Ăn cướp người ta rồi, lại làm khoe tài văn-chương và tài phóng-sự của mình, nên chỉ những vụ cướp chính cô ta làm, về nhà báo cô ta lại viết bài kỳ thuật rõ ràng từng chữ, không có bí nào bằng. Có lại cái như vậy thì kỳ thuật ở các báo đăng tin về mấy vụ cướp của cô ta bằng chữ đầu bài lớn đại, có cả ra để đánh cả đống, và đóng lại thành tập hẳn hoi.

Khi mới ra làm nghề, cô ta trốn tới cửa hải-bào thợ may móm; lấy cô sống ăn và chỉ đi đi đến đi tới của người ta. Sau tới đám khác thì trốn cái xe hơi. Có cô làm nghề vô ghê gớm nữa. Chỉ vì ham khoe vào chương kỳ-thuật mà đi là mồi ra, thế rồi bị cảnh-sát bắt được. Ấy là một con nữ-tặc bị vào chương làm hẳn hoi.

Ở g lại nói: liệu nay trong nước có phải tôn-vương mưu k'ia phục quân-chủ, lúc này bằng những kẻ không thành lại cũng bắt lợi cho nước và cho vua nữa. Qua-bon đã vì cái hạnh-phước cho dân mà bỏ nước đi, thì có trở về, cũng là vì cái hạnh-phước cho nước mới trở về. Không biết lời ngài nói, ngài muốn đó, có phải là mộng - tưởng hay vậy?



# BỒ HUYẾT YÊN SƠ BỒ THẬN HOÀN

Thuốc Bồ thận hoàn này, là một phương thuốc quý lạ trong việc tráng dương, nếu ai có bệnh các chứng thuộc về thận nên chú ý. Thuốc này chuyên trị khí huyết suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không ngon, giao cấu không nổi, mộng mị đi tinh, cũng là đơn bá lạnh nơ tử-cung, đơn ông tinh huyết hư nhược, và các chứng thuộc về cuộc chơi bởi quá độ, tinh thần hùng rùng, hãy dùng thuốc này thì sẽ động trở nên mạnh mẽ, quý vị có mua xin hãy nhìn cho kỹ nhãn hiệu con bướm bướm mới là thuốc thật.

**PHARMACIE ĐẠI-QUANG**

27, Bđ TÔNG-ĐỐC-PHƯƠNG - CHOLON



## Trong Nước...

### Salgon

Lòng quảng đại của hàng đầu Pháp-Á đối với người giúp việc bản quốc.

At cũng biết hàng đầu Pháp-Á đã đáp đối với người mình giúp việc trong số, có lòng chu-chi eo đối đãi từ-ít, tức như coi quỹ dự-phòng (caisse de Prévoyance) là một công cuộc rất có ích cho người làm mà các hãng khác không thấy có. Mỗi khi người làm có bệnh hoặc hỏng công sản sóc hẳn hỏi làm.

M. Đặng-vân-Danh giúp việc cho hãng ấy vừa được 2 năm nay vì có bệnh nên quan thầy thuốc định nghỉ đi 3 tháng mà đương bệnh. Hãng chẳng những đã sẵn lòng cho nghỉ mà còn lại có tiền lương là khác.

Trong hồi kinh-tế khốn-không, các nhà buôn đều cần phải giảm số phi, bởi người làm này, thế mà hãng đầu Pháp-Á lại có được cái thái độ rộng-rãi đối với người bản quốc giúp việc cho mình thế ấy, thì cũng là một dấu hiệu có đáng khen lắm.

Xe hơi cán xe máy. Hồi 8 giờ sớm mai ngày thứ tư, tại góc đường Jean Eudel và đường đi Càng-giộc, có một cái xe hơi cán một người cỡi xe máy trong bệnh. Cái xe hơi ấy số C. A. 1759 của Garage d'Annam ngoài Phan-thiết và tên Lauze Emile cầm tay bánh. Còn người cỡi xe máy là Trần-vân-Kiên tức Lê-vân-Kiên làm ca li. Liên khi ấy, linh đản làm ãng-kết và chở Kiên ở nhà thương.

Từ này xin phép ở các sở tuần cảnh. Có lời rao cho nhơn dân biết rằng, kể từ ngày 1er Octobre 1931, ai muốn xin phép về các lễ hội pháo, hội hè gì thì xin phép ở các sở tuần-cảnh rồi đem số liền thuế lại nộp tại phòng thuế định để lý thành-phố Saigon. Chớ khỏi phải xin phép tại xã-lỵ chớ chực phiên phiên như khi trước nữa.

Ăn trộm ở đường Pellerin. Hôm thứ tư vừa rồi, có Trần-thị-Mười, vợ một thầy thợ-kh, ở trong đường hẻm Pellerin, sau Casino, có đến số tuần-cảnh quận như thu hai tên Khoái và Du ăn trộm của có 18\$. Nguyễn là trong đêm thứ ba rặng ngày thứ tư đó gia quyến. M. Mười ngủ trong nhà, còn người thềm nhà chỉ có tên bồi người ra không ai nữa cả Sáng ngày ngủ dậy, vừa soạn đi làm, M. Mười mới hay số bạc 182 đồng bằng bạc giấy đựng trong bóp phơi và bỏ trong túi quần đã mất. Lúc bấy giờ M. Mười mới nhớ lại tại khi này, một thức đầy thấy cửa đóng, nhưng không đi là có kẻ bắt lương vào nhà.

Vợ M. Mười nghĩ quyết cho lên bồi kia, nên lên xuống bồi thưa, liên-bất tên bồi tra hỏi thì nó nói khai tên người bắt nó mới chính là kẻ ăn số bạc kia. Liên liền đi bồi inơn và giải cả hai tên đó.

máy thường mất còn kể trộm xe cũng thường bị bắt, nhưng sao vẫn còn hoài không hết được. Như mới đây tên Trần-cần Qui 23 tuổi, ở đường Paul Blanchy, cả hai đưa bảy mươi nghìn kể với nhau mà trộm cái xe máy L. V. D. giá đáng 50 đồng của một người tây kia ở đường Barbier, thật là gan dạ quá. Nhưng không may cho hãng nó là bị người tây nó bắt được giữ xuống ngục cho số tuần-cảnh để giải tòa trị tội.

Như vậy đó, mỗi lần ăn cắp là mỗi lần bị bắt, thế mà không hết được, tưởng tòa nên phạt chúng nó cho nặng.

### Không kiên luật nước

Tên Phạm-vân-Thanh, tức Trần-vân-Huân, tức Trần-vân-Thanh 36 tuổi, làm nghề nông, ở làng Bình-lý-Thôn (Giadinh) trước kia đã bị án tù xử tù xử, nhưng va không tuân, còn lặp lại vì nên vừa rồi bị bắt giải tòa một lần nữa.

### Trung-ky

Hát xiếc giúp dân Nghệ-Tĩnh. Hôm tối 28 Septembre vừa rồi ở Huế có tổ chức một đêm hát xiếc để lấy tiền giúp dân đói ngoài Nghệ-Tĩnh của gần hát xiếc Tạ-duy-Hiến. Bữa ấy có quan Khâm-sứ Trung-ky là M. Châtel và nhiều viên quan Tây Nam rất đông. Ở Saigon ta, nhiều người đi biết thì giục hát xiếc Tạ-duy-Hiến thì chào rồi, nên đêm hát giúp dân Nghệ-Tĩnh đây, được công chúng ở Huế hoan-nginh và kết-quả tốt đẹp lắm.

### Một viên san dầm mới

Có nghi-định lập một số San-dầm ở Entre-Rays thuộc về tỉnh thượng Đông-nai (Haut Donnai). Số San-dầm này coi việc tuần-phòng ở miền Drau-Belleuve, Drau-Pimmon và Drau-Arbre Broys-Le Bosquet.

### Câu số San-dầm ở Bellevue thì

tiêm bổ theo nghi-định ngày 24 Aout 1923.

### Backy

Ti'e đại hai nhà phi-công Mỹ. Số báo trước bản-báo đã đăng tin có một phi công Mỹ và Mme Day ngồi máy bay đi du lịch đến Hanoi, chắc hẳn được-quả đi về hết rồi. Hôm qua hồi phi công Hanoi có thiết tiệc đãi hai nhà phi công Mỹ. Sớm mai này hai nhà phi công đó sẽ lên máy bay từ Hanoi bay đi Fort Hayard, Hongkong, Thượng-Hải. Hai máy bay thì hai phi công sẽ xuống tàu đi San Francisco, rồi lại lên máy bay bay đi nữa, mục đích là để cố động cho chiếc máy bay mình chế ra.

Cũng như mọi năm, mỗi lần Tân-thỉnh về Saigon là mỗi lần chửi bới đả-lại cho hoàn bị hơn xưa. Năm nay, vì đi một vòng khá dài quanh miền Nam-vân và Lào-Phan, nên Tân-thỉnh về Saigon kỳ này có hơi trễ. Trong khi hành trình, lái xe Tân-thỉnh cũng không quên việc săn bắt ít nhĩu để chờ dịp về Saigon khoe tài công những bạn yêu-qui bấy lâu nay.

## Xã giao

### Một cái làm

Hôm qua, cũng nơi mục này có đăng cái tin một đám tân-hôn, mà tin ấy để làm cái tựa trên đầu là « Ai tin » Báo đã in bốn năm trăm tờ, thì chúng tôi mới biết mà sửa lại.

Ấy là một sự lầm của thợ, chúng tôi xin giải vì sao? Số là dưới mục Xã-giao, thợ đã sắp sẵn hai cái tựa nhỏ « HI-TIN » và « AI-TIN », để phòng khi có gặp việc nào thì để tựa ấy. Hai tựa ấy coi chữ H và chữ A cũng có cái gạch ngang ở giữa, trong khi in đặt, thợ bắt cái nọ lầm ra cái kia, thành ra mới có sự sai đáng trách trong số hôm qua.

Đền-báo viết mấy lời này xin lỗi độc-giả cũng nhà tân-hôn. D. N. N.

## LỜI RAO CẦN KIẾP

Hãng Asia Life Insurance Company tục kêu là Hãng bảo thọ ở tại đường Lefebvre số 34, Saigon, có lời báo cáo cho quý vị được bay, kể từ ngày 30 Septembre 1931 tên Nguyễn-vân-Sự bằng số 1.000 Đại-lý nơi hàng chúng tôi làm. Còn tiền bạc nếu ai mà trả cho tên Nguyễn-vân-Sự thì bằng chúng tôi bằng có biết tội.

## Tàu-Long Lữ-Quán

Nhà ngủ này mới đổi chủ mới sơn phết lại coi rất sạch sẽ và đồ đạc trong phòng đều mới hết, rất tinh khiết, bồi-bạt thiệp và phương pháp.

Nhà ngủ này ở góc đường Thủy Bình và Tông-đốc-Phương là nơi chỗ nghỉ rất gần bến xe đi Lạc-Tĩnh.

Kính mời quý khách trước đến giúp người mình sau có chỗ nghỉ ngơi yên tĩnh và mát mẻ.

Nguyễn-vân-Ngọc Ngủ-v.-Thu dit Tác Chủ-nhơn

## TRÀ HUE LAITHIEU HIỆU

Nguyễn-Hiệp-Hội NHÃN CON RỒNG

Là thợ trà có tiếng xưa nay, bữa xuống chợ rong rêu thì ra ngon hơn Laithieu, tin chỗ rất kỳ can, không pha trộn gì đâu, uống vào thì động mát... lại dễ khát.

Quý vị dùng trà xin chọn cho đúng thì Trà hiệu Nguyễn-Hiệp-Hội nhân con rồng đó này, khi dùng làm các hiệu trà khác người ta bắt chước mà làm theo và trộn nhiều thứ là cây rừng vào cho đẹp tranh mà lợi nên uống nhiều trà pha trộn như vậy, thì là rất hại cho vệ-sinh đáng nhớ, xin quý vị lưu ý.

Chỗ xuống trà Nguyễn-Hiệp-Hội

## Phòng khám bệnh THUDAUNOT

Trần-vân-Sang Lương-y Bản-quốc Ông bằng Cao-Đáng Học-đường HANOI

1- Chỗ Thudaunot đều hoan-giải, bệnh khảm mắt công đi xa và ở gần nhà ở Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quý báu. 2- Trị cả các chứng bệnh; có thầy y học rất cần chẩn bệnh, làm cho quý khách sẽ yên lòng. 3- Nhất định giá nệm để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đi nữa đi đến mấy ông Bác-sĩ). Giờ coi bệnh Sáng: 8 giờ tới 11 giờ Chiều: 3 giờ tới 5 giờ Xin quý khách đến uống thuốc một lần thì mới trường chơn già.

## Quốc-Bửu-Ban Cau-tho về Saigon

Kể từ 1er Octobre 1931 khởi sự hát tại rạp mới Tân Đ. nh của N. Nguyễn-vân-Có.

Năm nay Bửu-ban tuyển thêm nhiều đạo kép có tiếng về giúp. Y-quang xem thêm theo kim thời xem thấy chơn rông thế tốt.

Trong 60 người đạo kép, người nào cũng có vai chơn đẹp-biết.

Bổ - ban được sống chơn thương đũa, nên chơn đũa nói ngoài.

Quốc-Bửu-Ban kinh-thỉnh

## Lời rao vặt

### DỪ DỪNG NÊN BẮN

Xe Renault 6 W và Citroën B 12 torpedo 4 chỗ ngồi, 4 cửa, mới sửa lại kỹ, còn đẹp chạy. Hỏi tại tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi 35 Colonel Grimaud ngay gần xe điện Cunlac Saigon - Chợ-mét.

### DỊP TỐT

Vì muốn làm ăn nghề khác, nếu ai muốn mua nhà máy xay lúa tại vùng làng đ. r. l. xin do hiệu: Lâm-Hiệp Nhà máy xay lúa Long-anh (Thới-đ.)

### Nuôi côm tháng theo Langsa

Nuôi côm tháng theo Langsa, dễ ăn mau, dễ... hỏi về hàng ngày ở trường... con nhà (8-14) hỏi về viết thư cho số 14 Rue du Métong. Dùng tiếng Langsa hay tiếng An-nam cũng được.

### BẢN TỬ

2 cái tủ kiến góc xéo, dễ dùng làm tiệm may, đệm đóng giày, bán ở Bazar thiết tốt, bán rầy Tháo-lao sơn verni. Mỗi đóng 150 \$ 00. Bán thiết rẻ, trả nhiều kỳ. Do nơi 246 đường Espagne.

### Lục-tỉnh khách - lâu

Thưa cũng Quý khách đừng rở: Nhơn dịp lễ này khướn bách nên tìm phòng tôi thuê sự xuống xin nhờ ơn Quý khách chi-sẻ có giảm giá rất đẹp ở Quý khách làm.

CHÀM-NHƠN Mme Jules ĐỐC

### Dịp tốt ít có

Kể từ ngày 28 Septembre tới 15 Octobre 1931. Tiệm tôi sẽ bán hạ giá thiết rẻ về các thứ hàng, tơ, lụa, nhưng đủ nết, dễ biết và cũng rất đẹp tốt.

Xin kính mời quý khách qui ông sáng dịp rảnh ghé lại xem bôn-biểu trước xem hàng và giá cả. Sau sẽ mua.

CHOTIRMALL & Co 22-20-32, RUE CATINA? SAIGON

### Bán Raquettes de Tennis và đũa gậy giá rẻ

xin do nơi bán bán Me-tour Ruston, và máy xay lúa của Nguyễn-vân-Chấn. 27 rue Colonel - Grimaud, Saigon (Gần gara Cunlac xe điện Saigon-Cholon.)

## DRAGÉES RUDY

trị bệnh...

# SÁN LẠI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh SÁN LẠI rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con nít đều dùng được. Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng ngành ở Lục tỉnh.

PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 110-123 RUE CATINAT - SAIGON (là hãng thuốc đáng tin cậy tạo lập đã hơn năm chục năm rồi)

## Cá danh bát cầu lợi

Trường Pháp-Việt-truê d'Ar-ras Saigon, lãnh giúp học sinh ăn cơm tháng được tiền bù đi học các nơi khác, hoặc ở học bổng-trường. Có thầy giúp dạy ban ngày và tối là người (Namky) có cấp bằng Cao-đẳng, chỉ giúp cho người lớn học thêm tiếng Pháp, giá nào học cũng được tùy theo sở học, sẵn lòng giúp ích cho anh em nên giá nào anh em cũng có thể học hết.

## Thị hòm cho người nghèo

Hay sợ chổng tới có lập một cái trại hòm thì tại ấp Mỹ-bình làng Mỹ-Hội hạt Mỹ-thu Chủng tới vì mở ở Saigon nên có giao cho người nghèo-chức làng sẽ lại thế một cho chổng tới mà cứu cấp cho người nghèo.

Nếu ai có việc, xin đến nhà việc Mỹ-hội sẽ có hương-chức làng phát hòm và một đôi chiếu, khổ vải pi-ai tổn hao tiền bạc chi hết.

Mme & M. Kiêm-vân-Sam Quai de la Marne Khánh-hội - Saigon

## M. Hồ-ngọc-Sang

Thầy An-nam coi tướng và chỉ tay

Kính trình cho quý khách về kể từ đây, tôi không có nghề dạy trước ngày giờ trong lúc hành-trình nữa đâu, vì có nhiều quý khách ở hai tỉnh Rachgia và Long-anh hoan-nginh lắm, eo không hết, nên tôi phải tạm ngưng ở lại thành ra từ ngày giờ ở dạy.

Vậy, chúng nào tới đến tại nhà ở đầu bao lâu, thì tôi sẽ có lời ra trong báo Bức-Nhà-Nam và Trang-lập để cho quý khách hay trước.

Hiện thời thầy Hồ-ngọc-Sang, đã tới ngụ tại nhà ông « Tân-Phát » của B. Lâm-Đieu, phường số 1 ở Chầu-dóc rồi; vì việc bắt nạt nên không ngụ tại nhà ông Nam-Nguyên.

## NÊN DÙNG THUỐC XỐ HIỆU « Nhanh - Mai »

Là thứ thuốc xổ đẹp nhất hay xổ êm, uống dễ, làm nhiều, làm kim và cơn-trúng nhơn nết, dễ bị thuốc tổng lợi ra cả. Có bán nơi tên Nguyễn-thị-Khách, chợ mới Saigon và các gara xe điện, giá 0 \$ 20. Mua số, lại nhiều, do nơi Madame Hương-Giáo, village de Bình-đông Cholon. Có gửi bán khắp các tỉnh trong Nam-ky, nơi máy tiêm thuốc và tiêm Bazar.

## GARAGE NAM-HIỆP-THÀNH

N° 168 Boulevard Gallieni Saigon - Téléphone 878

Kể từ 15 Aout 1931, hãng sửa xe hơi NAM-HIỆP-THÀNH đã trọn về phần một mình tôi làm chủ. Sự sắp đặt nay sửa sang lại hoàn-toàn hơn trước. Nhận sửa máy, đóng thùng, lợp mui và sơn, v... công việc làm rất cẩn-thận giá cả tinh phải chăng Mong rằng quý-vị sẵn lòng chiếu cố, tôi rất được cảm ơn

Chủ-nhơn: DINE-VĂN-HOẠT

## TIỆM CHỤP HÌNH MỚI LẬP Ở ĐAKAO

# MY-DUNG Photo

103, Boulevard Albert 1er - ĐAKAO (Góc đường Leyraud de la Litrag)

Nhà kính trên lầu - Bông sáng rất đẹp - Hình chụp từ tối đến - Chê-nhơn đóng chụp - Người làm khéo chọn những máy để làm chụp trong nghề hình. Xin quý-khách ghé xa chiếu cố sẽ rõ những hình đẹp đẹp chụp thật là MY-DUNG.

MY-DUNG Photo Chê-nhơn: BUI-VĂN-BON

## PARISIANA DANCING

Đổi chủ mới Người An-nam

LA M. ANTOINE ĐAM

Cựu chủ-nhơn nhà bản đờn tây hiệu « Au Nouveau », khi trước ở đường d'Orang Saigon và cũng là tôi thì danh tiếng xưa nay, đã trên 5 năm đi học ngoại-quốc tranh tài nay trở về đây muốn giúp vui cho chư quí vị nên đã mua lại nhà hàng khướn ở Parisiana, đường Lữ-Thần-đức, cách Saigon 7 cây số dựa vào sông của Bình-Lý là nơi khướn khướn, gió mát mát, mỗi đêm từ 9 giờ đến 12 giờ có khiêu vũ vai (danse) cũng do ngón đờn nhà nghề của M. Antoine đờn và có tay tấu tấu có danh tiếng xưa nay ở Saigon. M. Antoine đờn nghiên cứu đã lâu đểch những bản đờn ca cải-lương, bản Tân, Cao-miền, X'ém ra các đờn tây, như quí vị có chút gì rảnh công nên lên lên đó mà giải lo công hưởng gió, còn cho biết cái tài nhà An-nam thì xin phát ra sao thì sẽ rõ.

Rượu giải lao tuần là thượng hạng và có nghề riêng bảo chế rượu cocktail, không dễ sinh bằng.

Mỗi chiều từ 7 giờ, chầu đờn đờn có bản đờn từ 9 giờ chiều.

Vì nhiều vị kén nết, nên tôi ngày này đờn sẽ có bản đờn như ở Thượng-hải, từ tiếng đờn từ nơi nhà nết (re-ras).

## Vì việc công-ích

## Dời chỗ Y-KHOA TÂN-SI

Docteur GOUTPIER

Cựu chủ nhiệm Y-viện chữa bệnh con mắc ở Huế

Bổ cáo cho công-chúng hay: Kể từ ngày 28-9-31, Ngã dời phòng khám bệnh con mới tại số 148 bis đường Mac-Matou (entre rue Chas-saloup-Laubat et Boulevard Nordom).

Giờ khám bệnh: Sáng mai: 7 giờ tới 10 giờ Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 6 giờ Ngày tiếp nối: 11-25







# MÃ THƯỢNG LẬP CÔNG

— Thử hỏi có thứ thuốc nào xứng đáng dùng hơn chữ trên đây chăng?  
 — Ấy là thứ thuốc «Thần-hiệu Thối-Nhiệt-Đơn» của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯƠNG vì con nít khi nào có nóng mình, uống vào trong 5 phút thì thấy linh nghiệm hiển-nhiên, thật đáng coi «mã thượng lập công» và «chàng hờ» với cái tên gọi riêng nó là «NHƠN-SANH YẾU-DƯỢC» Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo kiểu thuốc ấy, nên kẻ mua thuốc phải nài cho có nhân con nai thì mới khỏi lầm.

Pharmacie Sino-Annamite  
**THIÊN-HÒA-ĐƯƠNG**  
 208, RUE DES MARINS — CHOLON



## Đàn bà ăn cướp

(Tiếp theo trang trước)  
 giết người cướp của; nhưng bà đó và các thầy giáo trong trường trở lại, rồi cho cậu ta biết rằng cậu ta là thành võ dụng. Chỉ vì thế mà cậu ta tức, liền chạy đi tố giác với sở mật thám, nên các trường chuyên môn trở nên cướp đó mới bị đổ bể tan tành.

Ta xem như những chuyện trên đây thì biết rằng ở bên Huế-kỳ hiện giờ, có những thứ đàn bà ghê gớm, chẳng từ tội ác gì mà không làm. Họ cho rằng cái nghề trộm cướp, tuy là nghề b'êm nghèo khổ khốn thiết, nhưng mà là nghề chắc chắn và mau giàu hơn các nghề khác. Bởi vậy họ làm. Ngoài những tay nữ - tộc bị bắt trên đây ra, sở Cảnh-sát Huế-kỳ cũng đã biết rằng hiện nay còn biết bao nhiêu nữ-tộc khác, khôn ngoan, lanh lẹ, vẫn đang lấy nghề giết người cướp của làm nghề sinh nhai, mà có linh chưa nắm óc đảng.

Chỉ em nhà ta, có tiền bạc về thứ gì thì tiêu-bỏ, đồng có tiền bạc về con đường này, chẳng ai muốn đâu. (Hết) A.D.

## Nhờ phi-công Lindbergh

### Huê-kỳ giúp cho nạn đàn Tầu 2 triệu rưỡi

Vợ chồng Lindbergh bay qua Tân, có thả máy bay đi xem xét một Hân-khẩu, và các nơi bị lụt. Vì thấy tình hình nguy khổ của nạn nhân miền lụt lội ấy, nên vợ chồng ông đã đem việc cứu giúp. Có nhiều công-ty thương mại Huế-kỳ hợp nhau, định hòa lại 2 triệu 600 ngàn đô-la để cứu giúp cho nạn nhân Tầu.

Thiết nghĩ dân bị nạn thủy tai ở Tân, nếu được no ấm ngay thì thì nên nhờ công ơn của phi-công Lindbergh và cảm tạ nước Mỹ nhiều lắm. Vì việc cứu tai chí có Mỹ vừa giúp nhiều hơn hết.

## Rủ người đánh bài rôi giết, bỏ xác vô rương

Sở mật-thám ở Marseille mới tìm ra con đường kia gần Aix-en-Provence một cái rương, trong đó có thấy một người A-dông.

Ấy là thầy của một tên Hoa-khẩu buôn bán thuốc, kêu là Shan-chang-Tsung, ở Oran mới tới. Và có một người lân-cận tên Fou Zungbi, hai người vẫn chơi cờ chầu, Zungbi thấy va có 20.000 quan bạc rưỡi và với phòng ngủ của tên Hoa-khẩu khác gọi là Si-anh-chang đánh bài.

Hôm chiều thứ bảy rồi, Si-anh-chang trả tiền phòng, chủ phòng thấy hai người bỏ lại cái rương một cái rương ra xe, có gì ở bên rình như máu nên hỏi. Thì Si-anh-chang nói là ve rượu chát bỏ ở trong. Nhưng chủ phòng nghi, đi coi bớt, có sai một viên mật-thám tới xem thì ra không thấy gì ở trong phòng và cả.

Nhưng sáng hôm thứ hai, tên sếp-pho chủ rương hôm thứ bảy tới bắt khai ra, rồi giết linh tới phòng của Si-anh, xét ra thấy có máu dính trên bàn. Ném lại người rương, đẩy lên ra (drap) trắng lại nên không ai biết. Chứng cứ người ta mới biết tên Shan-chang Tsung bị giết tới đó đánh bài thì chứng giết lấy 20.000 quan, rồi bỏ xác vô rương, đem ra tố ở đường đi Aix-en-Provence đó.

Bây giờ đang mở đường tra-vấn, và tìm bắt hai tên sát-phòng kia, vì chúng nó đã cao bay xa chạy.

## HỮU CÔNG TÁC THƯỜNG

Lễ mừng ông Nguyễn-vân-Khieu ở Học-môn thống Tri phủ-hàm. — Có quan chủ tỉnh Giadinh về dự.

Ngày chúa-nhật 20 Septembre 1931, nhà công-sỹ làng Tân-thời-nhị quận Hoc-môn, treo bóng kết tụi, bày kiệu, kéo cờ, hương-cầu cờ, làm lễ mừng ông Nguyễn-vân-Khieu, được chính-phủ ban tri-phủ-hàm.



Chon-dung ông Nguyễn-vân-Khieu, tri-phủ-hàm

Lễ 8 giờ sáng thì quan chủ tỉnh và quan đầu phòng văn của ngài là ông Huyện Kỳ đi xe tới, có lính giặc hai bên nổi nhạc, và đồng súng chào.

Quan chủ-quận Hoc-môn, cũng chờ vị cai phó tổng, bang biện, hội - đồng và hương - chức trong quận, đồng ra rước ngài về công-sỹ.

Khi ai nấy đều yên - tọa, thì quan chủ tỉnh đem dây băng tri-phủ và băng cấp Kim thoa mà trao cho ông Nguyễn-vân-Khieu; và nói mấy lời chúc mừng và khuyến-khích. Luôn dịp ngài thay mặt chánh-phủ về ban thưởng cho 5 vị, và cai-tổng và hương-chức khác ở trong quận; ông thì được huy chương bạc, các thì được băng cấp Kim-thoa. Các ông sỹ nữa đó cũng tự lại nhà công-sỹ Tân-thời-nhị để lãnh sao thưởng.

Rồi ông Nguyễn-vân-Khieu được kim cai-tổng Long-tuy-Thượng, đứng lên đọc một bài diễn-văn hoan nghênh quan chủ tỉnh và chúc mừng ông Nguyễn-vân-Khieu; trong bài đó có một đoạn rất cảm động như sau này:

« Ông Nguyễn-vân-Khieu được nhà nước ban hàm Tri-phủ-hàm ngày nay, rất là vẻ vang; xứng đáng tri phủ bao nhiêu năm làm hương chức, làm cai-tổng, ông đã

lật đợ trung thành với nhà nước, làm nhiều công nghiệp với nhân dân. Vì người có đức thì hoàng thiên không phủ, người có công thì nhà nước thưởng công; thiết cũ như dân trong lòng chúng tôi thấy chính phủ đối-tượng và ơn ban cho ông cụ cai-tổng huyện Hoc-môn Ng-vân-Khieu như vậy, không thể không là sự vẻ vang riêng cho ông mà cũng là sự vẻ vang chung cho trong tổng nữa:

« Sự vẻ vang ấy càng vẻ vang thêm nữa là có cuộc lễ này, mà được quan chánh chủ-tỉnh thân hành đến ban thưởng và chứng giám cho. Tôi thiết tưởng rằng được nhà nước ban tặng phẩm hàm, chẳng phải một người nhưng mà có cuộc lễ long trọng như vậy thì hẳn này tới mới thấy có một. Ấy là quan lớn chủ tỉnh có lòng đối tượng người có công, khuyến-khích lòng dân chúng, cho nên mới có cuộc lễ long trọng như vậy, để cho các người lãnh trách nhiệm trong làng thấy mà vui lòng sống chí, dưới biết nghĩa vụ với nhân dân, trên tròn phận sự với nhà nước, thì ngày kia sẽ được sự vẻ vang như ông Nguyễn-vân-Khieu ngày nay đây.

« Ông Nguyễn-vân-Khieu được nhà nước ban hàm Tri-phủ, khác nào như được mang một cái áo giáp, ấy là một điều vinh diệu rồi, lại được quan lớn chủ tỉnh thay mặt chánh-phủ về tới đây gần đây bằng cho ông, thì áo giáp kia lại như thêm hoa học hồ, như thêm màu sắc tươi, càng thêm vinh diệu cho ông về công.»

Ông Nguyễn-vân-Khieu đọc xong, thì ông Nguyễn-vân-Khieu cũng đọc mấy lời cảm ơn chính - phủ có lòng khuyến-cổ đến ông. Mấy lời của ông vẫn rất mà cũng cảm động lắm. Rồi ông phủ-hàm Nguyễn-vân-Khieu cũng đọc một bài chúc mừng ông Nguyễn-vân-Khieu nữa.

Nhơn cuộc lễ này, ông Nguyễn-vân-Khieu có đặt tiệc Champagne để tiếp đãi quan chủ-tỉnh và quan chủ-quận. Sau khi hai vị đại quan lui ra về rồi, thì lại có một tiệc rượu thiết đãi các vị thân-bào quận, được trong lòng đã có lòng đối tượng tới dự lễ mừng về vang cho ông. Cuộc lễ này thật là xứng đáng và vinh diệu cho ông Nguyễn-vân-Khieu lắm vậy.

Huỳnh-công-Kiến

## Tranh Coupe Pasquier

Chúa nhật tới đây nhằm 4 Octobre 1931, tại sân banh Thuodo sẽ có ba trận đấu cầu tranh Coupe rất kịch liệt. Mà nhất là trận tranh Coupe của quan Toà quyền Pasquier, khá gi nếu ở ở bên hệt. Vì trận này hội Võ địch của C.I.A. mà cũng là sự vẻ vang chung cho trong tổng nữa:

« Sự vẻ vang ấy càng vẻ vang thêm nữa là có cuộc lễ này, mà được quan chánh chủ-tỉnh thân hành đến ban thưởng và chứng giám cho. Tôi thiết tưởng rằng được nhà nước ban tặng phẩm hàm, chẳng phải một người nhưng mà có cuộc lễ long trọng như vậy thì hẳn này tới mới thấy có một. Ấy là quan lớn chủ tỉnh có lòng đối tượng người có công, khuyến-khích lòng dân chúng, cho nên mới có cuộc lễ long trọng như vậy, để cho các người lãnh trách nhiệm trong làng thấy mà vui lòng sống chí, dưới biết nghĩa vụ với nhân dân, trên tròn phận sự với nhà nước, thì ngày kia sẽ được sự vẻ vang như ông Nguyễn-vân-Khieu ngày nay đây.

« Ông Nguyễn-vân-Khieu được nhà nước ban hàm Tri-phủ, khác nào như được mang một cái áo giáp, ấy là một điều vinh diệu rồi, lại được quan lớn chủ tỉnh thay mặt chánh-phủ về tới đây gần đây bằng cho ông, thì áo giáp kia lại như thêm hoa học hồ, như thêm màu sắc tươi, càng thêm vinh diệu cho ông về công.»

Ông Nguyễn-vân-Khieu đọc xong, thì ông Nguyễn-vân-Khieu cũng đọc mấy lời cảm ơn chính - phủ có lòng khuyến-cổ đến ông. Mấy lời của ông vẫn rất mà cũng cảm động lắm. Rồi ông phủ-hàm Nguyễn-vân-Khieu cũng đọc một bài chúc mừng ông Nguyễn-vân-Khieu nữa.

Nhơn cuộc lễ này, ông Nguyễn-vân-Khieu có đặt tiệc Champagne để tiếp đãi quan chủ-tỉnh và quan chủ-quận. Sau khi hai vị đại quan lui ra về rồi, thì lại có một tiệc rượu thiết đãi các vị thân-bào quận, được trong lòng đã có lòng đối tượng tới dự lễ mừng về vang cho ông. Cuộc lễ này thật là xứng đáng và vinh diệu cho ông Nguyễn-vân-Khieu lắm vậy.

Huỳnh-công-Kiến

## Tranh Coupe Cao thái Dương

Giannino contre La Jeunesse de Bagnat.

Trận đấu từ 2 giờ 15 tới 3 giờ 15.

Tranh Coupe Cao thái Dương

Giannino contre La Jeunesse de Bagnat.

Trận đấu từ 3 giờ 15 tới 4 giờ 15.

Tranh Coupe Đỗ như Liên Electro contre Transit.

Trận đấu từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ 30.

Tranh Coupe Pasquier Commerce Sport (Champion 1934) contre Goup Sport.

Ài đã đi xem hát Phước Tường đêm thứ sáu này, thì thấy rõ tại của có đạo bóng voi Liễu-kim-Hoa là bực nào. Bộ tịch và màu mè của nó đã là ra cho mọi người biết: tuy ngoài một phải giả dạng thuận theo phương tới giặc con loan, chứ lòng có vấn nạn trung với chúa.

Đêm thứ sáu, đạo kép đều làm tròn phận sự, vừa long mọi người, đêm thứ bảy nay lại diễn một thứ tuồng rất đặc biệt Đại-chiep Phi Phụng Sao. Hay đi coi sẽ thấy tại giá giá trải đi tìm chóng ra sao.

## DÒI NHÀ

PHAN-VAN-TRƯỜNG  
 Trung-sự, luật khoa Tân-sĩ.  
 Nay đã dời nhà ở:  
 « Rue Boreesse, n° 89 »  
 (Rue Boreesse là con đường đi từ Boulevard Gallieni thẳng ra mở rộng thời tới chợ Cầu Ông-Lãnh).  
 Xin đọc tiểu thuyết hay  
**Tình-duyên -:-**  
**Xảo-ngộ**

SAIGON CO-MAT??  
 Tiêm May Minh Châu 43 CHARNER  
 Tiêm May Rẻ Mạ Đúc Vừa Lòng  
 Thêm 1 Bộ MAY 30.000 Tr lên Thi Đúc Thông  
 Cal Co Tho Dai Bo Kaki Trang Giã 6,00  
 Bày Lầu Xanh Liền  
 43 CHARNER  
 SAIGON

## Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LAM RA

Hân-hiệu chuyên làm tràng bông cớm đã lâu năm và đã xuất sắc được nhiều nên nay có thể tính giá rẻ hơn các nơi được phân nã.

Có giá riêng cho hội Lương-hữ. Giá từ 5\$ 7-10-18 cho đến 100\$ Bán sỉ và bán lẻ.

« La Tortue »  
 PHAN-THỨC-TRÁC  
 16, Sabourain, Saigon  
 Téléphone 9.95

## TRỊ BỊNH CON MÀ

Y-khoa tân-sĩ Nguyễn-vân-Tân  
 Ex Interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đỡ các bệnh con mắt, như là: viêm cơ, cườm, chảy nước mắt, thị lực, mù (mù lâu năm trị được). Có mổ phòng khám bệnh và có nhà để dưỡng cho người đau răng hay là ở xa lợi.

Đường Testard số nhà 127, Saigon (góc đường Testard và đường Pierre Flandin).

Giấy thép rồi số 1153

Buổi mỗi từ 9 giờ tới 11 giờ  
 Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ

Itước đi hay là hẹn giờ trước cũng được.

## PHONG - CANH KHÁCH - LAU -

PHÒNG SẠCH SẼ GIÀ RẺ HƠN CÁC NƠI  
 —:— CÓ GARAGE ĐÈ XE KHÔNG MẮT TIỀN  
 SAIGON — VO-VAN-BAN Propriétaire — T. 407

THỂ-TÌNH TIỂU-THUYẾT

# CUỘC THỂ XÂY VẦN

của ĐƯƠNG MỘNG-ẢO

XXVIII

Vợ Năm Khả ở nhà sau nghe lời của ông ta, thấy có vẻ Cao, thấy có vẻ như ông ta một đời nhờ cậy ông trong lòng, nên mừng rỡ nghĩ, xin vào xem, chạy lại nhà Năm Khả mà nói chuyện. Năm Khả nói: «Cậu ta ngoài ngoài, kể có một người đàn ông mặc đồ tây b'ịch phi người cho nhà và một người đi, bà coi sau liệt nhũn, thật hôm nay một

chỗ nói nó cho trẻ. Có hai đứa ba cây hương, lạy b'ôn lạy, rồi đứng chiêm nghiệm một hồi, nhưng vì ý hôm ấy, dường như linh khí, bực lại gần kêu: Bắc Năm, rồi quí xuống ôm công Năm Khả mà khóc oà. Có hai-Thần cũng quí xuống lạy cha mà xin tội. Năm Khả đỡ hai đứa con đứng dậy rồi vợ chồng con cái ngồi lại kể chuyện nhau trong mấy giờ xa cách. Từ Cao biết không phải chỗ mình ở đó nữa, lại đi ra đường thì một cái dải như có chuyện gì làm cho phải hỏi, mà bà hơi thiết, vì năm rằm nay trong tri anh ta tưởng cũng vì muốn ăn một tô mì kia, mà trong g'á nhà người anh em bạn mình với bà: bà bao nhiêu đời rồi rằm. Nhưng hôm nay, cái chuyện này cũng có thể bỏ đi được rồi rằm.

Tối hôm ấy Năm Khả dọn ra giữa trời một bàn hương án rồi vợ chồng con cái ra quí lạy, mà em năm rằm về trước, nhưng không thõn lại! Thì xem điện mà của thầy Chung, bên đầu lối đi đoạn đất có hai v'ây bên thờ thưng Tầu mà trả cái nghĩa vụ đợ. Nhưng con con đợ l'ong một

chỗ nói nó cho trẻ. Có hai đứa ba cây hương, lạy b'ôn lạy, rồi đứng chiêm nghiệm một hồi, nhưng vì ý hôm ấy, dường như linh khí, bực lại gần kêu: Bắc Năm, rồi quí xuống ôm công Năm Khả mà khóc oà. Có hai-Thần cũng quí xuống lạy cha mà xin tội. Năm Khả đỡ hai đứa con đứng dậy rồi vợ chồng con cái ngồi lại kể chuyện nhau trong mấy giờ xa cách. Từ Cao biết không phải chỗ mình ở đó nữa, lại đi ra đường thì một cái dải như có chuyện gì làm cho phải hỏi, mà bà hơi thiết, vì năm rằm nay trong tri anh ta tưởng cũng vì muốn ăn một tô mì kia, mà trong g'á nhà người anh em bạn mình với bà: bà bao nhiêu đời rồi rằm. Nhưng hôm nay, cái chuyện này cũng có thể bỏ đi được rồi rằm.

Tối hôm ấy Năm Khả dọn ra giữa trời một bàn hương án rồi vợ chồng con cái ra quí lạy, mà em năm rằm về trước, nhưng không thõn lại! Thì xem điện mà của thầy Chung, bên đầu lối đi đoạn đất có hai v'ây bên thờ thưng Tầu mà trả cái nghĩa vụ đợ. Nhưng con con đợ l'ong một

chỗ nói nó cho trẻ. Có hai đứa ba cây hương, lạy b'ôn lạy, rồi đứng chiêm nghiệm một hồi, nhưng vì ý hôm ấy, dường như linh khí, bực lại gần kêu: Bắc Năm, rồi quí xuống ôm công Năm Khả mà khóc oà. Có hai-Thần cũng quí xuống lạy cha mà xin tội. Năm Khả đỡ hai đứa con đứng dậy rồi vợ chồng con cái ngồi lại kể chuyện nhau trong mấy giờ xa cách. Từ Cao biết không phải chỗ mình ở đó nữa, lại đi ra đường thì một cái dải như có chuyện gì làm cho phải hỏi, mà bà hơi thiết, vì năm rằm nay trong tri anh ta tưởng cũng vì muốn ăn một tô mì kia, mà trong g'á nhà người anh em bạn mình với bà: bà bao nhiêu đời rồi rằm. Nhưng hôm nay, cái chuyện này cũng có thể bỏ đi được rồi rằm.

Tối hôm ấy Năm Khả dọn ra giữa trời một bàn hương án rồi vợ chồng con cái ra quí lạy, mà em năm rằm về trước, nhưng không thõn lại! Thì xem điện mà của thầy Chung, bên đầu lối đi đoạn đất có hai v'ây bên thờ thưng Tầu mà trả cái nghĩa vụ đợ. Nhưng con con đợ l'ong một

chỗ nói nó cho trẻ. Có hai đứa ba cây hương, lạy b'ôn lạy, rồi đứng chiêm nghiệm một hồi, nhưng vì ý hôm ấy, dường như linh khí, bực lại gần kêu: Bắc Năm, rồi quí xuống ôm công Năm Khả mà khóc oà. Có hai-Thần cũng quí xuống lạy cha mà xin tội. Năm Khả đỡ hai đứa con đứng dậy rồi vợ chồng con cái ngồi lại kể chuyện nhau trong mấy giờ xa cách. Từ Cao biết không phải chỗ mình ở đó nữa, lại đi ra đường thì một cái dải như có chuyện gì làm cho phải hỏi, mà bà hơi thiết, vì năm rằm nay trong tri anh ta tưởng cũng vì muốn ăn một tô mì kia, mà trong g'á nhà người anh em bạn mình với bà: bà bao nhiêu đời rồi rằm. Nhưng hôm nay, cái chuyện này cũng có thể bỏ đi được rồi rằm.

Tối hôm ấy Năm Khả dọn ra giữa trời một bàn hương án rồi vợ chồng con cái ra quí lạy, mà em năm rằm về trước, nhưng không thõn lại! Thì xem điện mà của thầy Chung, bên đầu lối đi đoạn đất có hai v'ây bên thờ thưng Tầu mà trả cái nghĩa vụ đợ. Nhưng con con đợ l'ong một

chỗ nói nó cho trẻ. Có hai đứa ba cây hương, lạy b'ôn lạy, rồi đứng chiêm nghiệm một hồi, nhưng vì ý hôm ấy, dường như linh khí, bực lại gần kêu: Bắc Năm, rồi quí xuống ôm công Năm Khả mà khóc oà. Có hai-Thần cũng quí xuống lạy cha mà xin tội. Năm Khả đỡ hai đứa con đứng dậy rồi vợ chồng con cái ngồi lại kể chuyện nhau trong mấy giờ xa cách. Từ Cao biết không phải chỗ mình ở đó nữa, lại đi ra đường thì một cái dải như có chuyện gì làm cho phải hỏi, mà bà hơi thiết, vì năm rằm nay trong tri anh ta tưởng cũng vì muốn ăn một tô mì kia, mà trong g'á nhà người anh em bạn mình với bà: bà bao nhiêu đời rồi rằm. Nhưng hôm nay, cái chuyện này cũng có thể bỏ đi được rồi rằm.

Tối hôm ấy Năm Khả dọn ra giữa trời một bàn hương án rồi vợ chồng con cái ra quí lạy, mà em năm rằm về trước, nhưng không thõn lại! Thì xem điện mà của thầy Chung, bên đầu lối đi đoạn đất có hai v'ây bên thờ thưng Tầu mà trả cái nghĩa vụ đợ. Nhưng con con đợ l'ong một